

**(La hoja informativa se encuentra en la siguiente página)**

**¡Actúe ahora para seguir recibiendo información  
acerca de este terreno!**

La División de Remediación Ambiental (DER, por sus siglas en inglés) de la DEC ahora envía información sobre sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado presentado en esta hoja informativa:

**Debe registrarse en el servidor de listas de correo electrónico de la DER:**  
<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - solo puede hacerlo el propietario de la misma. Si ya se ha registrado en la lista de correos electrónicos del condado en el que se encuentra el terreno, no necesita hacer nada.



**Por qué debería optar por "no usar papel":**

- Para recibir información del terreno más rápido y compartirla fácilmente;
- Para recibir información sobre todos los terrenos en un condado elegido,- leer lo que desee y borrar el resto.
- Para ayudar al medio ambiente y optimizar el uso de sus impuestos.

**Si "sin papel" no es una opción que le convenga, llame o escriba al gerente de proyectos de la DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas por correo postal. Incluya el nombre del terreno en su correspondencia. La opción de recibir copias impresas está disponible solo para personas físicas. Se asume que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.**

# Antigua planta de recuperación de gas de Refron Inc.



Department of  
Environmental  
Conservation

Programa de limpieza de sitios contaminados (brownfields)

Site No. C241285

Queens, Nueva York

Enero de 2026

---

## Propuesta de limpieza de un terreno contaminado; se anuncia período para realizar comentarios públicos

Se invita al público a enviar sus comentarios sobre una solución propuesta que está revisando el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), para abordar la contaminación relacionada con el sitio de la antigua planta de recuperación de gas de Refron Inc. ("sitio") ubicado en la calle 38-18 33<sup>rd</sup> y la avenida 32-20 38<sup>th</sup>, Queens, Nueva York. Consulta el mapa para ver la ubicación del sitio. Con base en los hallazgos de la investigación, el NYSDEC, en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), ha determinado que el sitio no representa una amenaza significativa para la salud pública ni el medio ambiente.

### Cómo enviar los comentarios

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) está aceptando comentarios por escrito sobre el plan propuesto, llamado "Plan de Trabajo de Acción Correctiva Preliminar (RAWP)" durante 45 días, desde el **22 de enero de 2026 hasta el 8 de marzo de 2026**.

- Acceda a RIR, RAWP y otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C241285/>.
- Los documentos también están disponibles en el apartado "Dónde encontrar información".
- Envíe sus comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC que figura en Preguntas relacionadas con el proyecto en el área "Información de contacto".

### Borrador del plan de trabajo de medidas correctivas

El plan de limpieza propuesto consta de lo siguiente:

- Excavación y eliminación fuera del sitio de suelo contaminado hasta aproximadamente 2 pies (60 cm) debajo de la superficie del suelo en todo el sitio y excavaciones localizadas adicionales para la eliminación de áreas con concentraciones elevadas de contaminantes hasta 18 pies (5,4 m) debajo del nivel del suelo;
- Recolectar y analizar muestras de suelo y vapor de suelo posteriores a la excavación para evaluar la efectividad de la limpieza;
- Instalación y operación de un sistema activo de despresurización bajo losa inmediatamente debajo de las losas de hormigón de los nuevos edificios;
- Importar material limpio que cumpla con los objetivos de limpieza de suelo establecidos para su uso como relleno;
- Desagüe, según sea necesario, para facilitar la excavación correctiva;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad y un Plan de Supervisión del Aire de la Comunidad durante todas las actividades intrusivas terrestres;

- Implementación de un Plan de Gestión del Sitio (PGS) para el mantenimiento a largo plazo de los sistemas de mitigación; y
- Registro de una Servidumbre Ambiental para garantizar el uso adecuado del sitio.

El plan de limpieza propuesto fue desarrollado por 38-18 33<sup>rd</sup> Street LLC y 32-20 38<sup>th</sup> Avenue LLC ("solicitantes") después de realizar una investigación detallada del sitio bajo el Programa de Limpieza de Áreas Abandonadas de Nueva York (BCP).

## Próximos pasos

El NYSDEC tendrá en cuenta los comentarios públicos, revisará el plan de remediación según sea necesario y emitirá un Documento de Decisión final. El NYSDOH debe aprobar la limpieza propuesta. Tras su aprobación, la limpieza propuesta se convierte en la seleccionada. El solicitante podrá entonces diseñar y ejecutar la acción de limpieza para abordar la contaminación del sitio, bajo la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH.

NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y limpieza del sitio.

## Descripción del sitio

El sitio está ubicado en la esquina suroeste de la intersección de las avenidas 38 y 33. La calle está identificada como la Manzana 381, Lotes 5 y 16 en el mapa fiscal de la Ciudad de Nueva York. El terreno tiene aproximadamente 29 750 pies cuadrados (0,683 acres o 2764 m<sup>2</sup>). Anteriormente, el terreno se identificó como laboratorio químico desde 1947 hasta al menos 1950, fábrica desde 1970 hasta al menos 2006, y tiene un historial de operación como empresa de fabricación en cadena, empresa de suministros de plomería y calefacción, empresa de suministro de refrigerantes y empresa de suministro de equipos. Desde enero de 2024, ambos terrenos del terreno han estado vacíos.

La reurbanización propuesta incluye la demolición de los edificios actuales del terreno para la construcción de tres nuevos edificios de uso mixto: comercial en la planta baja y residencial en las plantas superiores. Se prevé que los nuevos edificios incluyan aproximadamente un 20 % de viviendas asequibles.

Los detalles adicionales del terreno, incluyendo los resúmenes de las evaluaciones ambientales y sanitarias, están disponibles en la base de datos de remediación ambiental de sitios del NYSDEC (ingresando el ID del sitio, C241285) en:

<https://appfactory.dec.ny.gov/DERExternalSearch/ERDSearch>

## Resumen de la investigación

Los principales contaminantes preocupantes en el sitio son los compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC), específicamente los hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH) y los metales en el suelo; los compuestos orgánicos volátiles clorados (CVOOC) y los metales en el agua subterránea; y los compuestos orgánicos volátiles (VOC) en el vapor del suelo.

## Programa de limpieza de sitios contaminados (brownfields)

El Programa de limpieza de terrenos contaminados (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas, denominadas "brownfields", para que puedan reutilizarse y reurbanizarse. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, comercio u otros. Un terreno contaminado (brownfield) es toda propiedad inmueble donde la presencia de contaminantes excede los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o regulaciones sanitarias o ambientales adoptadas por el NYSDEC y aplicables en función del uso razonablemente previsto de la propiedad, conforme a las regulaciones aplicables.

Para obtener más información sobre el BCP, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

## Manténgase informado con DEC Delivers

**Le recomendamos que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos y publique en un área destacada de su edificio para que otros la vean.**

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Aviso: Si ya se registró y recibió esta hoja informativa electrónicamente, puede ignorar esta comunicación.

## Localizador de información del DEC

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Haala Al-Hadithy, director de proyectos  
Departamento de Remediación Ambiental de NYSDEC  
One Hunters Point Plaza  
47-40 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
p: (718) 482-4096  
[haala.al-hadithy@dec.ny.gov](mailto:haala.al-hadithy@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Anthony Perretta  
Oficina de exposición e investigación ambiental de NYSDEC  
Empire State Plaza  
Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
p: (518) 402-1365  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

## DÓNDE ENCONTRAR INFORMACIÓN

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador DECinfo y en estas ubicaciones:  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C241285/>

### Biblioteca Pública de Queens en Long Island City

37-44 21 Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 752-3700

### Junta Comunitaria de Queens No. 1

45-02 Ditmars Boulevard, LL Suite 1025  
Astoria, NY 11105  
(718) 626-1021

# Ubicación del sitio





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To request to have this document translated into your preferred language, please contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b> Spanish	Para solicitar la traducción de este documento al idioma que prefiera, comuníquese con la persona que aparece abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字</b> Simplified Chinese	如需将此文件翻译成您偏好的语言，请与以下人员联系。翻译服务免费。
<b>Русский</b> Russian	Чтобы запросить перевод этого документа на предпочитаемый вами язык, пожалуйста, свяжитесь с указанным ниже лицом. Перевод предоставляется бесплатно.
<b>אידיש</b> Yiddish	צו פארלאנגען צו האבן די דאקומענט איבערגעזעצט אין אייער שפראך, ביטע פארבינדט זיך מיט די מענטש אנגעוויזן אונטן. מען דארף נישט צאלן פארן איבערטייטשן.
<b>বাঙালি</b> Bengali	এই নথিটি আপনার পছন্দের ভাষায় অনুবাদ করার অনুরোধ করতে, অনুগ্রহ করে नीचे उल्लेख করা ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন অর্থ লাগবে না।
<b>한국어</b> Korean	이 파일을 선호하는 언어로 번역하려면 아래 담당자에게 연락해 주세요. 번역 서비스는 무료입니다.
<b>Kreyòl Ayisyen</b> Haitian Creole	Pou w fè demann tradiksyon dokiman sa a nan lang ou prefere a, tanpri kontakte moun ki anba a. Ou p ap peye pou tradiksyon an.
<b>Italiano</b> Italian	Per richiedere la traduzione di questo documento nella tua lingua preferita, contatta la persona indicata qui sotto. La traduzione non prevede costi aggiuntivi.
<b>العربية</b> Arabic	لطلب ترجمة هذا المستند إلى لغتك المفضلة، يُرجى الاتصال بالشخص التالي. تقدم خدمات الترجمة مجانًا ودون تكلفة.
<b>Polski</b> Polish	Aby poprosić o przetłumaczenie tego dokumentu na preferowany język, skontaktuj się z osobą wskazaną poniżej. Tłumaczenie nie jest odpłatne.
<b>Français</b> French	Veillez contacter la personne mentionnée ci-dessous afin de procéder à votre demande de traduction de document pour votre langage de préférence. La traduction est gratuite.
<b>اردو</b> Urdu	اس دستاویز کا ترجمہ آپ کی ترجیحی زبان میں کروانے کی درخواست کرنے کے لیے، براہ کرم ذیل کے فرد سے رابطہ کریں۔ اس ترجمہ کے لیے کوئی چارج نہیں ہے۔